

Svetilen

25.12. a 6.1.

1. hlas ZR

Pramene: J002, J029, MT, I80.

Svetilen na na sviatok Narodenia Pána sa v textoch uvádza ako *samopodoben* bez bližšieho určenia hlasu. V aktuálnej byzantskej tradícii sa spieva na melódiu svetilnov 3. hlasu, ktorá síce presne kopíruje štruktúru textu, ale svojím iteratívnym charakterom protirečí jeho významovej stavbe. V ruténskej tradícii¹ je skúmaný svetilen od najstarších prameňov zviazaný s jednoduchou irmologickou melódiou 1. hlasu, ktorá presne a citlivo komunikuje obsah textu. Podľa jeho vzoru sa spieva aj svetilen na sviatok Bohozjavenia.

© 2010 irmologion.nfo.sk

¹ Nevieme o ruských neumových paralelách.

Επε-σκέ-ψα-το ημάς, 7
εξ ύψους ο Σωτήρ ημών, 8
α-να-το-λή α-να-τολών, 8
καί οι εν σκότει καί σκι-ά, 8
εύρομεν τήν αλήθειαν, 8
καί γάρ εκ τής Παρθένου 7+
ετέχθη ο Κύριος. 7

Επεφάνη ο Σωτήρ,
ή χάρις η αλήθεια,
εν ρείθροις τού Ιορδάνου,
καί τούς εν σκότει καί σκιά,
καθεύδοντας εφώτισε,
καί γάρ ήλθεν εφάνη, +
τό φώς τό απρόσιτον.

Προεβήλας ηδὲ ζετὶ
εβίωше εἶπεз нάшз,
κορτόκз κορτόκωвз, //
ή εδѣиη во тѣмнѣ η εένη
ώερεβτόχομз ηετηηδ: //
ήεο ѿ дѣи
ροδέεа гдѣ. //

Γάβηεа εἶπεз,
εἰгодѣть η ηετηηа
во етрдѣхз іордѣнскѣхз, //
ή εдѣиηа во тѣмнѣ η εένη
επάμьа проεβѣтѣлаз ζετѣ: //
ήεο прѣиде η габѣеа
εεѣтѣз неперεтѣдпнѣи. //

J002

П-О-СѢ-ТН-АЪ НЫ Ё-СТЬ СЪЫ-ШЕ СПА-СЪ НА-ШЪ ВО-СТО-КЪ ВО-СТО-КО-МЪ

J029

П-О-СѢ-ТНѢ НЫ Ё СЪЫ-ШЕ СѢСЪ НА ВО- -СТО ВО-СТО- - КО

MT

П-О-СѢ-ТНѢ НЫ Ё СО-ВЫ- -ШЕ СПА НА ВО- -СТО ВО-СТО-КО

I80

П-О-СѢ-ТНѢ НЫ Ё СЪЫ-ШЕ СПА НА ВО- -СТО ВО-СТО- КО

J002

И СЪ-ЩЕ-Н ВО ТМѢ И СѢ- -НИ Ш-БЪТ-ТО-ХО-МЪ И-СТН-НЪ

J029

И СЪ-ЩИ-Н ВО-МѢ И СѢ- -НИ Ш-БЪТ-ТО- -ХО И-СТН-НЪ

MT

И СЪ-ЩИ-Н В ТМѢ И СѢ- -НИ Ш-БЪТ-ТО- -ХО И-СТН-НЪ

I80

И СЪ-ЩИ ВО ТМѢ И СѢ- - -НИ Ш-БЪТ-ТО- - -ХО И-СТН-НЪ

J002



И́ - - - БО́ Ѡ - ТО ДѢ - ВЫ́ ФО - ДИ - СА́ ГО - - - СПО - - ДЬ.

J029



И́ - - - - БО́ Ѡ ДѢ - ВЫ́ ФО - ДИ - СА́ ГО - - - СПО́.

MT



И́ - - - БО́ Ѡ ДѢ - ВЫ́ ФО - ДИ - СА́ ГО - - СПО́.

I80



И́ - - - БО́ Ѡ ДѢ - ВЫ́ ФО - ДИ - СА́ ГО - - СПО́.